

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira Bgayet



Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Asentel :

Tasleđt n tsiwelt deg wungal `` Tiđ d yilled. Ayen i d-qqarent  
tewriqin `` n Muđend Akli Salđi

Syur :

SOUDANI Silya

ZOUAOUI Siham

S Imendad n Massa:


HAMMOUDI Saliha

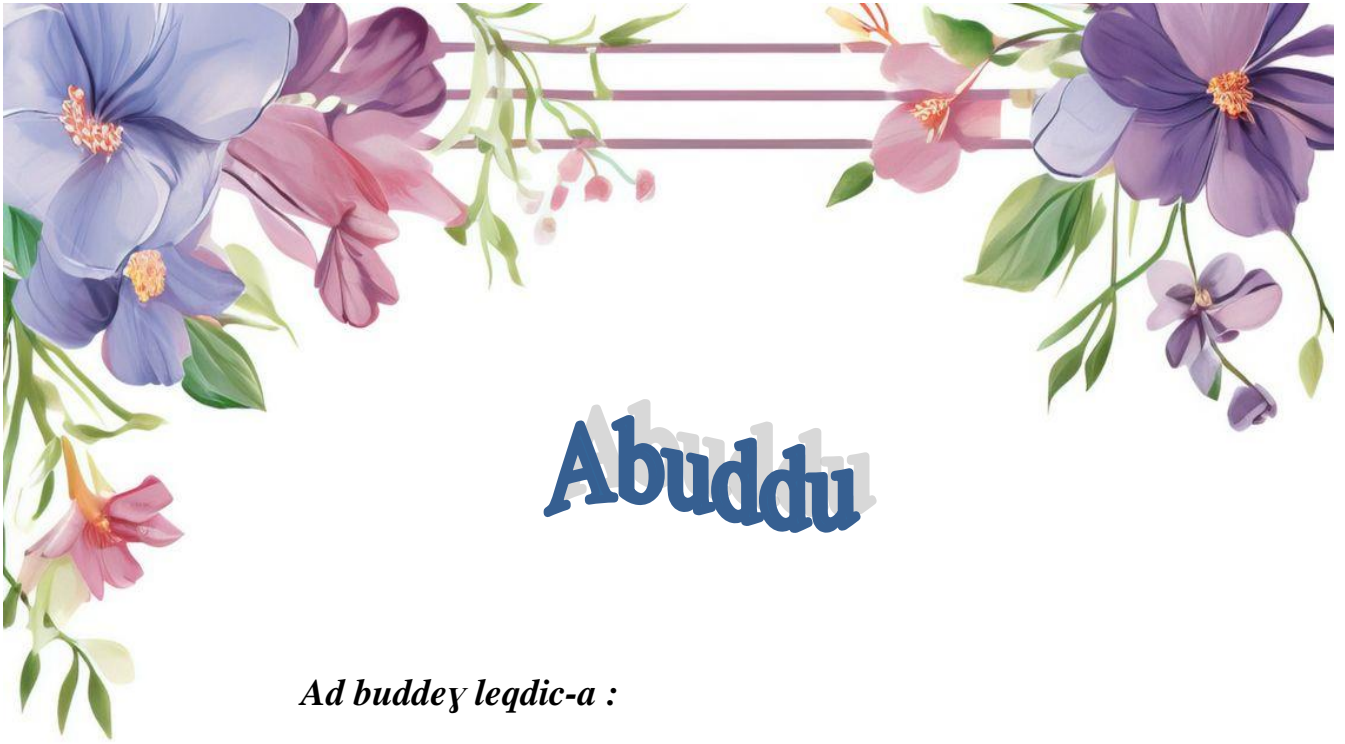
Aseggas asdawan

2023/2024



# Asnemmer

- ✚ *Di tazwara ad nehmed Rebbi i ay-d yefkan tazmert d tebyest akken ad nexdem leqdic-a.*
  - ✚ *Tanemmirt tameqqrant i massa HAMMOUDI Saliha i d- yellan di lmendad n leqdic-a si tazwara almi d taggara.*
  - ✚ *Tanemmirt i yiselmaden-nney merra.*
  - ✚ *Tanemmirt tameqqrant i umeskar SALHI Mouhend Akli yuran ungal-a ‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’.*
- 



# Abuddu

*Ad buddey leqdic-a :*

- ✚ I yemma ezizen, tetteb fell-i deg umecwar n tyuri-inu, d baba ezizen tmenniy-asen teyzi n leɛmer.*
- ✚ I gma d yissetma: Mouloud, Kahina, Yasmine.*
- ✚ I uxɣib-iw Youcef i d-yellan yer tama-w deg leqdic-a.*
- ✚ I temddakelt-iw di leqdic-a: Siham.*
- ✚ I temddukal-iw nniɣen yal yiwet s yisem-is.*






*Silya*





# Abuddu

*Ad buddey leqdic-a :*

-  *I yimawlan-iw ezizen.*
-  *I yissetma d wayetma ezizen yal yiwen s yisem-is.*
-  *I tmeɛttut n gma ezizen.*
-  *I temddakelt-iw di leqdic-a.*
-  *I wid akk iqeddcen yef tutlayt d yidles n tmaziyt.*

*Siham*



AYAWAS

Tazwert tamatut .....	10
-----------------------	----

### Aħric amezwaru: Tasnarrayt d tezri

#### Ixef amezwaru: Tasnarrayt

Tazwert .....	13
1 Asissen n usentel .....	13
2 Timental n ufran n usentel .....	13
3 Asissen n usagem .....	13
4 Timental n ufran n usagem .....	13
5 Asteqsi agejdan .....	13
6 Turdiwin .....	14
7 Iswi n leqdic .....	14
8 Tarrayt n leqdic-a .....	14
9 Ayen yemmugen yef usentel n tsiwelt .....	14
10 Uguren i d-nemlal .....	15
Taggrayt .....	15

#### Ixef wis sin: Tizri: Ungal d Tsiwelt

Tazwert .....	17
1 Tabadut n wungal .....	17
2 Ungal yettwarun s teqbaylit .....	17
3 Lesnaf n wungalen .....	18
4 Tabadut n wungal s tebratin ( roman épistolaire ) .....	18
5 Tabadut n tsensiwelt .....	19

<b>6</b>	<b>Tabadut n tsiwelt</b> .....	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Iferdisen n tsiwelt</b> .....	<b>20</b>
7.1	Amsiwel.....	20
7.2	Amsawal .....	20
7.2.1	Amsawal aniri .....	20
7.2.2	Amsawal agensay .....	20
7.2.3	Amsawal awadem .....	20
7.3	Iwudam .....	21
7.3.1	Iwudam igejdanen .....	21
7.3.2	Iwudam inaddayen .....	21
7.4	Akud .....	21
7.4.1	Akud aniri .....	21
7.4.2	Akud agensay.....	21
7.5	Adeg .....	21
7.6	Talya n tsiwelt .....	21
7.7	Inedruyen d tigawin.....	22
7.8	Aglam .....	22
	<b>Taggrayt</b> .....	<b>22</b>

### Ahric wis sin: Tasleđt

### Ixef amezwaru: Tasleđt n tsiwelt

	<b>Tazwert</b> .....	<b>25</b>
<b>1</b>	<b>Tasiwelt</b> .....	<b>25</b>
1.1	Amsiwel.....	26
1.2	Amsawal .....	26
1.2.1	Amsawal aniri .....	26
1.2.2	Amsawal agensay .....	27
1.2.3	Amsawal awadem.....	27
1.3	iwudam .....	28

1.3.1	<i>iwudam igejdanen</i> .....	28
1.3.2	<i>iwudam inaddayen</i> .....	29
1.4	<i>akud</i> .....	29
1.4.1	<i>akud aniri</i> .....	29
1.4.2	<i>akud agensay</i> .....	29
1.5	<i>adeg</i> .....	30
1.6	<i>talya n tsiwelt</i> .....	30
1.7	<i>inedruyen d tigawin</i> .....	31
1.8	<i>aglam</i> .....	32
<b>taggrayt</b> .....		<b>32</b>

### Ixef wis sin:Tasleđt n yixfawen

<b>Tazwert</b> .....		<b>34</b>
<b>1</b>	<b>Ixfawen n wungal</b> .....	<b>34</b>
<b>2</b>	<b>Tiktiwin icerken gar ixfawen</b> .....	<b>35</b>
<b>3</b>	<b>Assay yellan gar yixfawen-a</b> .....	<b>36</b>
<b>4</b>	<b>Later n tsekla timawit deg yixfawen-a</b> .....	<b>36</b>
<b>Taggrayt</b> .....		<b>37</b>
<b>Taggrayt tamatut</b> .....		<b>39</b>
<b>Tiybula</b> .....		<b>42</b>
<b>Amawal</b> .....		<b>44</b>
<b>Tijenčad</b> .....		<b>46</b>



**TAZWERT TAMATUT**

## **Tazwert tamatut**

Awal "Tasekla" ur yebni ara kan yef yiwet n tbadut, d awal i d-ibanen i tikelt tamezwarut deg tmurt n lurup. Tabadut-ayi tettbeddil seg tallit yer tayed, s unamek-nniđen, tesea assay yer tallit i deg d-tban; deg tazwara qqaren-d ayen akk yettwarun yettwaḥsab d tasekla, akken dayen awal n tsekla yemmal-d idrisen yebnan yef ccbaha n wawal. Ad naf tasekla-ayi tesea atas n tewsatin.

Deg leqdic-nney deg tayult n tsekla yuran yerzan tawsit n wungal, i yellan d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit, ad nemmeslay yef tsiwelt s tarrayt n Gérard Genette i yedfer umsawal deg teḥkayt.

Ungal "Tit d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin" n Muḥend Akli Salḥi d ungal-is amezwaru.

Di tazwara ad d-nefk awal yef tesnarrayt ara neḍfer deg leqdic-a. Ad nebdu leqdic-nney yef sin n yihricen igejdanen, yal aḥric isea sin n yixfawen, deg uḥric amezwaru ad naf ixef amezwaru d tasnarrayt deg-s ad naf: asissen n usentel, timental n ufran n usentel, asissen n usagem, timental n ufran n usagem, asteqsi agejdan, turdiwin, akked tarrayt i neḍfer, leqdic-at yemmugen yef usentel n tsiwelt d uguren i d-nemlal.

Ixef wis sin d win n tezri deg-s: tbadutin n wungal d tsensiwelt akked tsiwelt d yiferdisen-is. Ma yella d aḥric wis sin d aḥric n tesleḍt, wayi dayen ad d-t-nebdu yef sin n yixfawen: ixef amezwaru, d tasleḍt n tsiwelt deg wungal " Tit d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin". Ma deg yixef wis sin: d tasleḍt n yixfawen yellan deg wungal-a.

Di taggara n leqdic-a ad tili taggrayt tamatut, d igemmaḍ n wayen i d-nebder yakan, rnu yer-s tiybula d umawal d tijentaḍ.

AHRIC

AMEZWARU

TIZRI D TESNARRAYT

IXEF AMEZWARU

TASNARRAYT

## Tazwert

Deg yixef-a ad d-nemmeslay yef yiferdisen n tesnarrayt, ad d- nessissin asentel d usagem d tmental n ufran, ad d-nefk turdiwin i usteqsi agejdan, iwakken ad nessiweđ leqdic-a yer yiswi-ines, ad d-nesissen amahil d tarrayt i neđfer, ad d-nebder tizrawin yemmugen yef leqdic-a, yer taggara ad d-nebder uguren i d-nemlal deg leqdic-a.

### 1 Asissen n usentel

Leqdic-a d win yellan deg tayult n tsekla yuran yef tewsit n wungal ara d-yilin d tasleđt n tsiwelt i wungal yura Muḥend Akli Salḥi ``Tiđ d yilleđ. Ayen i d-qqarent tewriqin ``.

### 2 Timental n ufran n usentel

- Tasiwelt deg wungal-a tusa-d s wudem-nniđen d tamaynut.
- Tasiwelt d abrid i yessishilen tigzi n uđris n wullis.

### 3 Asissen n usagem

``Tiđ d yilleđ. Ayen i d-qqarent tewriqin``d ungal amezwaru n Muḥend Akli Salḥi i d- ssufyent tezrigin IMTIDAD, aseggas 2022. Ungal-a yesea 183 n yisebtar, yebđa yef 20 n yixfawen seg ``tiwriqin nettat, netta d nekk...(sb 09-30) alarmi d tawriqt tawḥidt (sb181-183)``.

### 4 Timental n ufran n usagem

- Seld tuffya n wungal-a amaru yewwi arraz ameqqran n ``Assia Djebbar``. Dayen id ay-yeğgan ad t-nefren, nufa-t dayen yesea azal yer daxel.
- Amyikcam d umyicbek i yellan gar yixfawen.

Dya d tagnit iwakken ad d-nessefel ayen yellan deg-s, nebya ad neseu tikti fell-as.

### 5 Asteqsi agejdan

Seld tayuri-nney i wungal ``Tiđ d yilleđ. Ayen i d-qqarent tewriqin`` n Muḥend Akli Salḥi, nefka-d asteqsi-a agejdan:

- Dacu-ten yiferdisen ney yiberdan n tsiwelt i yessemres umaru Muḥend Akli Salḥi akken ad yales taḥkayt-is? D wamek i d-tusa tsiwelt deg wungal-a?

## 6 Turdiwin

Asteqsi –ya agejdan d win i deg i d- frurin-t turdiwin-a ara d-nebder:

- Ahat amaru deg wungal-a yezmer ad yili d netta i d amsawal iεac taḥkayt, yezmer dayen ad yili berra i teḥkayt.
- Ahat tasiwelt deg wungal-a tezmer ad tili tebna yef sin n yimsawalen ney ugar.

## 7 Iswi n leqdic

Iswi n leqdic-a ad nexdem tasleḍt n tsiwelt i wungal ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’, iwakken ad nzer anwa šsenf n umsawal i yesseqdec umaru deg wungal-is. Dayen ad d-nesken amek i d-tusa tsiwelt deg wungal-a.

## 8 Tarrayt n leqdic-a

Tarrayt n tesleḍt ara neḍfer d tin n tsiwelt, ad tili d abrid akken ad nexdem leqdic-a, tasleḍt-a tzerrew iferdisen i yef yebna uḍris, di yal anadi yef tussna-a nettuḡal s waṭas yer yinadiyen i yexdem ‘‘ Gérard Genette’’ ladya deg yidlisen-a figure II, III 1966 , 1973 .

## 9 Ayen yemmugen yef usentel n tsiwelt

Ayen yerzan asentel-a ‘‘Tasiwelt’’ nufa-d kra n tezrawin n ‘‘ Master’’ yef tewsit n wungal, tullisin, d tmucuha, ad d-nebder kra n tid n tesdawit n Bgayet d tid n tesdawit n Tubiret:

- Tid n tesdawit n bgayet nufa-d azal n 13 n tezrawin ad d- nebder snat kan:
  - 1- Tasleḍt n tsiwelt deg wungal ‘‘Tawayit n Tayri’’ n Abdellah Ḥaman syur Boukhiar Lounes, deg useggas 2015/2016.
  - 2- Tasleḍt n tsiwelt deg wungal ‘‘Agellil akked ineffuten yelhan’’ n Slimane Zamouche, syur Chachou Siham 2015/2016.
    - Tid n tesdawit n Tubiret: nufa-d azal n 12 n tezrawin ad d-nebder snat kan:
      - 1- Tasiwelt deg wungal ‘‘Aeciw n tmes’’ n Linda Koudach , syur Toumi Kahina akked Boutata linda , deg useggas 2020/2021.
      - 2- Tasleḍt n tsiwelt deg wungal ‘‘Inig aneggaru’’ n Brahim Tazaghart, Syur Aimene Samia akked Lounici Nora, deg useggas 2014/2015.

**10 Uguren i d-nemlal**

- Ungal-a d arusrid.
- Ilan wawalen ueren cudden yer temnaḍin yemxalafen yef temnaḍin-nney.

**Taggrayt**

Deg yixef-a nemmeslay-d yef yiferdisen n tesnarrayt n leqdic-a, nebder-d ayen akk icudden yer usentel n leqdic-a. Ixef i d-iteddun ad d-yili yef tezri ara d- yemmeslayan yef waṭas n tbadutin yerzan asentel n leqdic-a.

IXEF WIS SIN

TIZRI



## Tazwert

Ilmend n usentel-nney i yellan deg tayult n tsekla yuran, yessefk fell-aney ad d- nawi awal yef wungal sumata imi d tawsit gar tewsat n tsekla yuran, wa ad d-nemmeslay yef wungal yettwarun s teqbaylit, syin akkin ad d- nawi awal yef lesnaf n wungal. Deg yixef-a [ad d-nefk tabadut n tsensiwelt, dayen kra n tbadutin yef tsiwelt], ad d-nawi awal yef yiferdisen n tsiwelt.

## 1 Tabadut n wungal

D tawsit n tsekla yuran, i yuyen aħric ameqqran di tsekla, icudd yer tesrit i d-yettalsen taħkayt i d-yettawin ama yef wayen yellan d tilawt ney ayen yellan d asugen .

Ungal d tawsit ur neēdil ara akked tullist, acku mgaraden deg waṭas n tulmisin.

Gar wid i d-yemmeslayan yef wungal ad naf ‘‘ Muħend Akli Salħi ‘‘ di tbadut i as-yefka deg usegzawal amezzyan n tsekla : ‘‘ *ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeēdil ara netta d tullist, ungal d aħris yezzifen, mačči am tullist, tin yer-s ttuquten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tullist* ‘‘ .<sup>1</sup>

Ad naf dayen (M.) Raimond yenna-d : ‘‘ *ungal d adlis n usugen deg tesrit yezzifen, n win i d-yemmalen deg umkan n yiwudam n tilawt, yettağġa-yay nettissin tanefsit-nsen d wayen ara eicen* ‘‘ .<sup>2</sup>

Akken dayen i d-yenna : ‘‘ *ungal d taħkayt n usugen, yettwarun s tesrit, anda amaru yettnadi ad yejbed lwelha n yimeyri s uglam n yiħulfan, leewayed ney s yinedruyen* ‘‘ .<sup>3</sup>

Tabadut-nniđen ad t-naf deg tezrawt n (A.)Benallaoua : ‘‘ *ungal ( ...) d tawsit iqqaren yimeyriyen s waṭas* ‘‘ .<sup>4</sup>

## 2 Ungal yettwarun s teqbaylit

Ungal aqbayli d šsenf amaynut, deg tsekla tamaziyt yuran, yennulfa-d deg tmurt n leqbayel, syur waṭas n yimyura i yerran lwelha-nsen yer tira. ungal-a d asnulfu amaynut i d-yernan yer tsekla tamaziyt, i d-ilulen deg tallit- nni n unekcum arumi. Acku deg tallit-a irumyen xedmen-d iyerbazen

<sup>1</sup>(M-A.) SALħI, *Asezawal Amezzyan n Tsekla*, Ed. L’Odysée, Tizi-Ouzou 2017, P. 70.

<sup>2</sup>(M.) RAIMOND, *Le roman 2Ed.* Armand Colin, Paris, 2005, P. 19. ‘‘le roman est une ouvre d’imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages donnés comme réels, nous fait connaître leur psychologie, leur destin, leurs aventures’’.

<sup>3</sup> (M.) RAIMOND, op.cit.P.19 : ‘‘ le roman est une histoire feinte, écrit en prose où l’auteur cherche à exciter l’interêt par la peinture des passions, des mœurs, ou par la singularité des aventures’’.

<sup>4</sup> (A.) BENALLAOUA, *Contribution ā L’étude typologique du Roman d’expression Kabyle*, Mémoire de Magistère Tasdawit n Bgayet, 2011/2012, P.17 ‘‘ le roman (...) c’est le genre le plus lu’’.

selmaden deg-sen tafransist, ula d nutni lemnden taqbaylit akken ad fahmen timetti taqbaylit akken ad asen-yishil lhal i unekcum.

Gar tbadutin i d-yettunefken i wungal yettwarun s teqbaylit ad naf tin n Muḥend Akli Salḥi deg udlis-ines " Etudes de Littérature Kabyle " : "nebya ad d-ninni s wawal *ungal yettwarun s teqbaylit, akk idrisen n teqbaylit (...), ungal s tmaziyt (...), ma yella d aḍris i yura uqbayli s tutlayin-nniḍen ama s taerabt, ney s tin n tefransist, ur yettunehsab ara d ungal n teqbaylit*".<sup>5</sup>

### 3 Lesnaf n wungalen

Gar leṣnaf i d-yufraren deg tewsit-a taseklant, llan wid i d-nufa deg tsekla tafransist ad naf:

1- Ungal i d-yettawin yef tmeddurt (autobiographique).

2- Ungal amazray (historique) .

3- Ungal n tebratin (épistolaire) .

4- Ungal n tesleḍt (d'analyse).

5- Ungal n tesnajawt (d'aventure).

6- Ungal amsalṭu (policier).

7- Ungal n tayri (romantique, d'amour).

8- Ungal imzenneq (de science fiction).

9- Ungal aberkan (le roman noire).

10- Ungal n tṛaḍ (le roman de guerre).

11- Ungal i d-yettawin yef wassaḍ (héroïque).<sup>6</sup>

### 4 Tabadut n wungal s tebratin ( roman épistolaire )

yessefk ad d-nawi awal yef ṣṣenf-a acku ungal i nextar iruḥ akk d tibratin, Iwudam n wungal-a ttawin-d yef wayen i ten-iḥuzan s usemres n wallal n tebrat, ad yessiweḍ izen i win yettilin dima yer tama-s, ad yeḥulfu am wakken yella udiwenni gar-asen.<sup>7</sup>

<sup>5</sup>(M-A.) SALḤI ,*Études de Littérature Kabyle*, Alger, 2011, P.82: "tout texte écrit en langue Kabyle(...) De ce fait, un texte écrit par un Kabyle en langue française ou en arabe n'est pas considéré, dans cette étude, comme roman Kabyle".

<sup>6</sup> (M.) RAIMOND, op.cit. P. 19.

## 5 Tabadut n tsensiwelt

D awal uddis yebda yef sin n yihricen:

S tefransist: Narrat, Narration, Logie: science.

S tmaziyt: tasen: yekka-d seg tussna, siwelt: tasiwelt.

Ihi d tussna n tsiwelt, d tazrawt yef yiferdisen yemxalafen yellan gar tehkayt d wullis.

Akken i d-yenna ‘‘Muħend Akli Salħi’’: ‘‘*Tasensiwelt, d tazrawt yef yiferdisen i d-yettaken aħris n tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsatin-ines, am tkerrist d wakud,...atg. Tban-d tmiħrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20, ma yella d awal id-immalen tazrawt-a, yesnulfa-t-id Tzivitan Todorov deg yiseggasen n 60*’’.<sup>8</sup>

## 6 Tabadut n tsiwelt

Tasiwelt d abrid i yeħfer umsawal akken ad d-yeħku ineħruyen n teħkayt. Tasiwelt gar yihricen igejdanen n wullis d lsas-ines. D abrid i yeħfer umsawal akken ad d-yeħku ineħruyen n teħkayt, yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yeħku (ad d-isawel) ineħruyen akken mseħfaren di teħkayt; yezmer diyen ad isizwer ineħruyen yef wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant. Ad tifsus tsiwelt mi ara ttemseħfaren yineħruyen wa deħfir wayeħ, ur yili dacu iten-id-iħebsen, ma ulac aħas n uglam, ulac aħas n yiwenniten d waħas n yidiwenniyeħ gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittweħħif-d aħas (ama d iwudam ama d adeg, ama dayen nniħen, yerna isenħaq-d aħas yiwudam n teħkayt, yerna ittak-d iwenniten ama ines ama n wiyad, meħsub, taggara n wawal: d uglam d yiwenniten d yidiwenniyeħ ur nettaħħa ara ineħruyen ad mseħfaren wa deħfir n wayeħ: d nitni i ten-iferqen akken ad tiħzif teħkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines.<sup>9</sup>

‘‘Gérard Genette’’ yenna-d deg wayen i d-yewwi yef tsiwelt teqqen yer yinaw asiwlan: ‘‘*inaw asiwlan d lsas n tesleħt n yal aħris deg wullis*’’.<sup>10</sup>

<sup>7</sup> [WWW.espacefrançais.com](http://WWW.espacefrançais.com). le roman épistolaire ou par lettres. consulté le 9/05/2024.à 22h.

<sup>8</sup> (M-A.) SALħI, *Asegawal Ameħzyan n tsekla*, Ed. L’Odyssée, Tizi-Ouzou 2017, P. 58.

<sup>9</sup> Idem, P 60.

<sup>10</sup> (G.) GENETTE ‘‘*figure III*’’, Ed le Seuil, Paris, 1972 P. 72. ‘‘la narration est un discours discursif, l’origine de l’analyse d’un texte dans un récit’’.

## 7 Iferdisen n tsiwelt

### 7.1 Amsiwel

D win i wumi tettwaḥka teḥkayt, yemxalaf yef yimeyri, Ameyri d win yeqqaren d amdan yettidiren di tilawt, ma yella d amsiwel deg uḍris kan i yettili.<sup>11</sup>

### 7.2 Amsawal

Akken it-id-yesbadu Muḥend Akli Salḥi : *“ d win id-issawalen ney id-ittalsen taḥkayt (deg uḍris n tsiwelt) , amsawal yemxalaf yef umaru .Amaru d amdan yettidiren di tilawt, yessnulfuy-d taḥkayt, ma yella d amsawal yettili kan deg uḍris. D tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris. Amaru yessnulfuy-d ma d amsawal iḥekku-d kan ur-d-isnulfay ara ”.*<sup>12</sup>

(Y.) Reuter yenna-d: *“Amsawal d win i d-yettalsen taḥkayt daxel n udlis ”.*<sup>13</sup>

Llan kraḍ n lesnaf n yimsawalen :

Amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem.<sup>14</sup>

#### 7.2.1 Amsawal aniri

Dwin i d-iḥekkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem, yettili s wudem wis kraḍ asuf *“ Netta ”*. *“ Nettat ”* d umatar udmawan *“ i / y ”* ney *“ t ”*, s wudem wis kraḍ n usget *“ Nutni ”*. *“ Nutenti ”*, d umatar udmawan *“ n ”* ney *“ nt ”*.

#### 7.2.2 Amsawal agensay

Iḥekku-d taḥkayt i deg ittekki netta s timmad-is kan, tikwal netta d wayeḍ lwaḥid deg yiwet n tiremt, d awadem gar yiwudam-nniḍen.

#### 7.2.3 Amsawal awadem

D amsawal i d-yettalsen taḥkayt-is s timmad-is, yettawi-d yef wayen i as-yeḍran, yettban-d deg wudem amezwaru asuf *“ Nekk ”* d umatar udmawan *“ y ”*.

<sup>11</sup>( M-A.) SALHI, op. cit. 2017, P 33.

<sup>12</sup>(M-A.) SALHI, op. cit. 2017, P. 29, 30.

<sup>13</sup> (Y.) REUTER, *Introduction à l'analyse de roman*, 2éme Ed. Armand Colin, Paris, 2006, P . 36. *“le narrateur est celui qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre”*

<sup>14</sup>(M-A.) SALHI, op. cit. 2017, PP. 30,31,32.

### 7.3 Iwudam

D aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, iwudam d nutni i yesseddawen tigawin d tedianin sdaxel n wungal. Akken i d-yenna Muħend Akli Salħi : *“Awadem d aferdis agejdan di tsekla n tsiwelt am Netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg...”*<sup>15</sup>

Llan sin n lešnaf n yiwudam : iwudam igejdanen, iwudam inaddayen.

#### 7.3.1 Iwudam igejdanen

Fell-asen i bnan ineđruyen deg wungal, ttilin deg tazwara almi d taggara.

#### 7.3.2 Iwudam inaddayen

D wid ur d-nettuɣal ara s wačas, yeggar-iten-d umaru mi ara ten-yuħwağ.

### 7.4 Akud

D aferdis di tesleđt n tsiwelt, yes ara neelem anta tallit i yef i d-yewwi umaru, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yineđruyen n teħkayt. Ad naf sin n lešnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt :

#### 7.4.1 Akud aniri

Yerza tallit deg i yura umaru ađris-ines. D akud yellan berra i wullis.

#### 7.4.2 Akud agensay

Yettili sdaxel n wullis yemmal-d lawan i deg đrant tedianin i d-yewwi umsawal.<sup>16</sup>

### 7.5 Adeg

Adeg ney tallunt d aferdis agejdan anda i d-đerrunt tedianin, Muħend Akli Salħi yessegza-d ay-a : *“Adeg d aferdis di tesleđt n tsiwelt , d adeg i d-immalen anda tđerru tigawt, ittili-d s ugram n wadeg (ismawen d lewšayef n yimukan) anda tđerru teħkayt ”*.<sup>17</sup>

### 7.6 Talya n tsiwelt

Tasiwelt s timad-is tettas-d s tlata n talyiwin yemxalafen, am wakken nezra imqimen di tutlayin, akken ma llan ttwabđan yef tlata : Amenzu d amqim *“Nekk ”* win yettmeslayen, wis sin d

<sup>15</sup>Idem, P. 38.

<sup>16</sup> (M-A.) SALħI, op.cit. 2017, P. 21.

<sup>17</sup> (M-A.) SALħI, op. cit. 2017, P. 9.

amqim " Kečč " win i yef nettmeslay, aneggaru d amqim n lyaheb " Netta " win i yef nettmeslay. Talyiwin-ayi ttwassnent si zik.<sup>18</sup>

### 7.7 Ineđruyen d tigawin

Akken i d-yenna (Y.) Reuter, deg wawal-is : " *Yal ullis yebna yef waņas n tigawin* ». <sup>19</sup>

Akken dayen i d-yenna : « *Yal taħkayt tebna yef waddaden d tigawin* " ".<sup>20</sup>

### 7.8 Aglam

*D ađris ney d aħric deg uđris i d-yettaken isallen yef uwadem, yef tyawsa, yef wadeg , yef wakud ney yef tigawt. Aglam, yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus ađris, yerna itcebbih-it.*<sup>21</sup>

### Taggrayt

Ter taggara n yixef-a newwi-d awal yef wungal s umata d leşnaf-is, nerna nefka-d tamuylı yef wungal yettwarun s teqbaylit, nefka-d tibadutin n tsiwelt d yiferdisen-is ilmend n tezrawin n yimnadiyen yemxalafen, llan wid i d-isenfalayen s tefransist ( (G.) Genette, (M.) Raimond, (Y.) Reuter), llan dayen wid i d-isenfalayen s tmaziyt (Muħend Akli Salħi ), ihi ilmend n wayen i d-nenna, negza dacu i d ungal akked tsiwelt d yiferdisen-is.

<sup>18</sup>[HTTP://WWW. NARRATOLOGIE-UNCL.pdf](http://www.narratologie-uncl.pdf). "Il y a trois catégories de narrateurs : narrateur hétérodiégétique, narrateur homodiégétique et autodiégétique"

<sup>19</sup> (Y.) REUTER, Op.Cit. 2006, P. 45. "Tout récit est composé d'une multitude d'actions"

<sup>20</sup> (Y.) REUTER, *l'analyse du récit*, Armand Colin Paris, 2007, P. 19. "Toute histoire est composée d'états et d'action"

<sup>21</sup> (M-A.) SALħI, op. cit. 2017, P. 18.

AHRIC WIS SIN

TASLEdT

IXEF AMEZWARU

TASLEDT N TSIWELT



## Tazwert

Deg yixef-a ad nexdem tasleđt i wungal `` Tiđ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin `` n Muđend Akli Salđi s useqdec n tezri n tsiwelt i yef i d-nemmeslay deg yixef wis sin n tezri i yellan deg uđric amezwaru n tezrawt-a. Ad nesleđ iferdisen n tsiwelt i yellan deg wungal-a, s usekfel n yimediyaten ara ay-d-yessegzin ugar řřenf n tsiwelt i yessemres umaru deg wungal-ines.

## 1 Tasiwelt

Tasiwelt deg wungal-a, ad tt-naf tecbek, idrisen yellan deg-s qqnen s yiwet n ccbađa temxalaf.

Tuqqna-a mačči gar yiwudam akked yinedruyen i tella akken nennum nettaf-itt deg wungalen-nniđen, yella-d ucbak deg ukcam d tuffya seg usentel yer wayeđ, seg tedyant yer tayed.

Amyaru yebna tasiwelt-is s ttawil-a : yejmee-d akk tizmamin d tewriqin i as-d tewwi řawes `` tafremlit ``, yeqqar-d seg tewrayin, seg tqahwiyin, tid ixerbubcen, tid icergen... Ameskar yettaerađ ad tent-yesddukel, akken yer taggara ad yefk udem i teđkat yellan deg tewriqin. Amsedřer d yinedruyen ney d yisalli ur d-yili ara ucuddu gar-asen d uwadem, ad ay d-yefk umeskar aneđru ney sin, ad yuđal alma d azyan ney d tayuri n tewriqin-nni dayen. Iwakken ad naf dacu i yuđen umuđin n teđkayt, yessefk ad neg tayuri almi d asebtar 52. Ikemmel awal-is yef wađđan n umuđin deg yixef nniđen Sb 75.

Md 01 : Ur t-iqriđ wađđan-nni n kunřir annect i ihemmej deg-s wađđan n tkatut\* tamazzayt. Sb 52.

Md 02 : Amqennin-nni n kunřir itett deg tfekka-s...Sb 75.

Iwakken ad naf tella řawes tis snat ``tamddakelt n umaru yuđen`` , yessefk ad neg tayuri almi d asebtar 91. Ikemmel awal-is yef řawes tis snat deg yixef nniđen Sb 157.

Md 01 : Tiwriqin-agi, d afus nniđen i tent yuran. D afus n řawes. D řawes nniđen. Sb 91.

Md 02 : Wissen d acu n tyawsa ara k-id-yesneđřen. Lamer ufiy... Lamer zemrey ad ak-d-alsey akk ayen i neseedda akkenni di sin seg wasmi i `` iyi-d-tesnulfad `` , seg wasmi i iyi terriđ d awadem i tira-k. Sb 157.

Win ara yeyren ađris deg wungal-a ad yuđal ula d netta d awadem, imi ad yekcem deg teđkayt, ad yidir d yiwudam-is. Md : Yal tikkelt ideg ara iyi-yejbed uđris, ttuđaley d awadem deg-s, yas amaru-s ur yebni fell-i. Sb 12.

Tawsit-a yer Muħend Akli Salħi teddes mačči am tewsatın-nni timensayın i yettawın deg yiwen n ubrid kan n wullis. Şşenf i yessemres umeskar deg “Tiđ d yilleđ. Ayen i d-qqarent tewriqın”, tikwal yettili d aniri. Md : Netta, yerra-as (anyir ikres-it reffu uħđim, tamuylı-s tegres, imi-s ibedd seg ustemtem) Sb 111. Tikwal d agensay. Md : Ifassen-inu ney inek, ur tneđdaren Sb 117. Ma d tayect n umuđın i d-yettalsen, ad t-naf yessexdem amqım “Nekk”, mi ara d-yettmeslay yef yiman-is akked Tawes “tamddakkelt-is” yessexdam amqım “Nekkni”, mi ara d-yettmeslay yef tmetti ney yef yirebraben yessexdam amqım “Nutni”. Amaynut deg wungal-a mačči d ineđruyen i d-ibennun tasiwelt, d tidmi d tfelsafit itt-ibnan. Ama yef tutlayt d ttxmam n umdan, yef wassay n umdan d tmetti-s. Md : Timetti-nney, tettekkes tilelli i yięeggalen-is ; tettađgad-iten Sb 58.

## 1.1 Amsiwel

Akken i d-nenna deg uħric n tezri, amsiwel d win i wumi tettwaħka teħkayt, deg uđris kan i yettili. Deg uđris-a ad naf amsiwel d imeyri ur nebyi ad yeqqım kan d tyuri, ula d netta yebya ad yekcem deg tira. Yettwaħuza s wayen yellan deg tewriqın-nni dayen it-yeđđan yekcem yer umađal n tektiwin, amzun d yiwen seg yiwudam-nni aya yefka-as lebyi ad yeddu ula d netta deg ubrid n tira.

Md 1: segmi i ččhey yef lmektub i tetterđeq terga n tira. sb 34.

Md 2: ma d nekk, tura, dayen, faqey...yef wayagi, ula d nekk ad aruy...sb 36.

## 1.2 Amsawal

D win ad d-yettalsen taħkayt deg uđris n tsiwelt, yezmer ad d- yales taħkayt s yisem-is amzun d awadem ney yezmer ur d-yettban ara akk. Llan krađ n leşnaf n yimsawalen.

### 1.2.1 Amsawal aniri

Akken i d-nenna deg yixef n tezri, d win i d-iħekkun taħkayt ideg ur yelli ara d awadem, yettili s wudem wis krađ asuf “Netta”, “Nettat”, asget “Nutni”.

**Md 01** : **Netta** anar-**ines**, rnant-**as** tfawtin yewten deg ubeħnuq n ccawat-**ines**.sb 10.

**Md 02** : **Netta**, yettseggim afus yef tewriqt, tikwal, yettay-**as** awal yimru, iteddu-**as** di lebyi.sb 11.

**Md 03** : **Nettat**, tidet kan, **tecba** ifeđtiwjen-nni i d-irewwlen seg ujajih n tmest.sb 19.

**Md 04** : kecmen-d yer sbiar, d ixeddamen deg yiwen n lawan, am **Netta** am **Nettat**.sb 67.

## Awennet

Nufa-d azal n 06 n yimediyaten nniđen i yellan deg yisebtar-a (45, 53, 68, 109, 111, 178) war wid i d-nebder. Ma nejmeē-iten ad uyalen 10 n yimediyaten.

### 1.2.2 Amsawal agensay

Ihekku-d taḥkayt ideg itekki netta d wayeđ deg yiwet n tiremt, d awadem gar yiwudam-nniđen. S ussemres n wudem amezwaru asget "Nekni" d umatar udmawan "n" ney "nney".

**Md 01** : Nemlal ačal d abrid, ma ur yliđey ara ahat azal n 14 ney 15 n tikkal.sb 19.

**Md 02** : Uzlen-d yer-s yifremliyen, ddiy-d yid-sen, Nufa-t-id yemttutel yef yiman-is am ukerra.sb 39.

**Md 03** : yiwen wass... aha kan mekti-d...asmi akken nerra iman-**nney** netturar amezgun.sb 157.

**Md 04** : Nekcem imi n taddart udmawen-**nney** d imaynuten.sb 165.

**Md 05** : Mi nebda tikli, nella nettmeslay.sb 165.

**Md 06** : Nella neqqim akkenni, wa sdat wayeđ.sb 129.

**Md 07** : Nettu ismawen n tliwa-**nney** d leewanser-**nney**.sb 159.

## Awennet

Nufa-d azal n 9 n yimediyaten nniđen i yellan deg yisebtar-a (20, 39, 58, 65, 95, 101, 121, 125, 127) war wid i d-nebder yakan. Mi ara ten-nesdukkel ad d-naf 16 n yimediyaten.

### 1.2.3 Amsawal awadem

D amsawal i d-yettalsen taḥkayt-is s timmad-is, yettawi-d yef wayen id-as yeđran ; yettban-d deg wudem amezwaru asuf "Nekk" d umatar udmawan "y".

**Md 01** : Kecmey yer lbiru ur faqey.sb 11.

**Md 02** : Refdey-d allen-**iw** yis-sent nuday akk adeg-nni.sb 13.

**Md 03** : Cergey ussan **iyi**-d-yeqqimen...ad zedyey sşda d lhem n tayect.sb 54.

**Md 04** : Akken ikkatey kan ad illiy d iman-**iw** i rewley yef win tezza deg-i tmetti.sb 57.

**Md 05** : Ma d **nekk**, tajmilt ur tt-seiy...d tiwriqin kan id-jemeey, rriy-tent d isehtar n udlis ara yettwarun ma yufa-d tiđ ara t- iwalin.sb 85.

**Md 06** : Tidet kan, urđin ħussey i **yiman-iw** d tametđut ala sdat-k.sb 95.

**Md 07** : Tettuy d tafremlit illiy.sb 14.

**Md 08** : **Nekk** am useggad-nni i tetđef tħemmalt gar yisafen.sb 168.

## **Awennet**

Nufa-d azal n 16 n yimediyaten nniđen i yellan deg yisehtar-a (10,15,16,17,22,24,61,87, 89,91,110,115,157,164,172,178) war wid i d- nebder. D isehtar anda amsawal yettili d awadem.

## **Awennet amatu**

Gar umsawal agensay d umsawal awadem d uniri, d řřenf n umsawal awadem i yellan s wađas acku yettales-d taħkayt-is s yiman-is, syin d amsawal agensay, ma yella d řřenf n umsawal aniri ulac s wađas cwiđ kan i yellan.

## **1.3 Iwudam**

D aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, llan iwudam igejdanen, llan inaddayen.

### **1.3.1 Iwudam igejdanen**

Fell-asen i bnan inedruyen deg wungal, ttilin deg tazwara almi d taggara n teħkayt.

**.Amuđin** : D awadem zedıyen sin wađđanen, tatut d (Cancer), ađđan n tfekka-s yettaf-as ddwa deg yisufar, ma d aqrađ n tnefsit-is yessusum-it s tira.

**.AmejJay** : Yuđen ađđan n tkatut, yuđal-d si lıyerba, yettnadi ad yuđal seg wass mi yella d amecđuđ.

**.Tawes (1)** : D tafremlit, d nettat i yessawđen tiwriqin i umuđin iwakken as-d-yini ma yella ad d-sufey adlis ney ala.

**.Tawes (2)** : D tamddakelt n umaru yuđnen.

**.Imeyri (Amsawal)** : Ula d netta d awadem ur yebyi ad yeqqim kan di tyuri, ula d netta yebya ad yaru.

### 1.3.2 Iwudam inaddayen

D wid ur d-nettuƳal ara s waƳas, yettader-iten-id umaru mi ara ten yiħwiđ kan, ttilin d sebba n kra n tigawin.

- **Ǝebdu Al illah axwanđi:** Mmi-s n xalti-s n umuđin, bu tmuyli qessiħen, yettwali ayen iderrun gar Ƴawes d umuđin.
- **Xali-s n umejjay:** D Netta it-yewwin yer fransa seg wasmi i temmut yemma-s, yewwi-t mezzi.
- **Ifremliyen:** Ttdawin amuđin, ur stehzan ara deg-s rran-t d aybel-nsen, ddwawi ur ġđin ara.
- **Imawlan n umuđin:** Ttasen-d yer umuđin yellan deg sbiƳar.
- **Yemma-s n umejjay:** Tesea-t-id war zwađ, timetti ur tt-tecfiƎ ara yef leylađ-is, ula di tmettant-is, ur as-xdimen ara azekka.

## 1.4 Akud

### 1.4.1 Akud aniri

D akud i yerzan tallit deg i yura umaru adlis-ines, d win yellan berra i wullis.d akud i deg i d-yeffey wungal deg 2022, ma d akud n yimeyri d tallit i deg yeqqar deg-s ungal.

### 1.4.2 Akud agensay

D akud yettilin sdaxel n wullis, am wakud n tsiwelt, akud-a yemmal-d lawan ideg đrant tedianin i d-yewwi umsawal.

**Md 01:** Neqqim akken azal n **sin n waguren**. sb 9.

**Md 02:** terna-iyi-d ussan ideg ur txeddem ara: ass n **lħed** d wass n **lexmis**.sb 10.

**Md 03:** Am temyart tađđalt i d-yejmaƎayen timellalin n tyuzađ-ines **ššbeħ meddi**, tikwal, tafey-t yuki, **ass-nni** d **ass n yiđij n tefsut**, ad meslayey yid-s, ad iy-id yeħku yef **yiđ** amek i yemceččaw yid-s.sb 15.

**Md 04:** Akka **rebea sswayƎƎ** nmut-as tayed.sb 41.

**Md 05:** **Zik** n **zik**, d igli ; yal tiyilt d igli, akkin i tmuyli. Sb 63.

**Md 06:** Seg **yimir-nni**, issewħac ubrid.sb 63.

**Md 07:** Tafrara tenneqlab d **lefjer**, **tanezzayt** tefsax **tasebħit** yeqqel **uzal** d **ttħur**.sb 148.

## Awennet

nufa-d azal n 17 n yimediyaten yellan deg yisebtar-a ( 12, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 32, 33, 35, 40, 47, 55, 64, 67,85, 84) war wigi i d-nebder. Akud i yellan s wařas iđelli d wass-a d uzekka.

### 1.5 Adeg

Adeg d yiwen n uferdis agejdan deg tsiwelt, yesea azal d ameqqran deg lebni n teħkayt n wungal, dayen i yeđđan amsawal yettawi-d taħkayt-is deg kra n yimukan, anda ttidiren yiwudam, ad d-nebder imukan yellan deg wungal-a akked yisebtar-nsen.

**Md 01: Sbiřar:** Anda yella umuđin-nni i yewwet wařan bu sin wudmawen. ‘‘taxxamt n sbiřar deg- s ħellu...’’ sb 53.

**Md 02: Tasdawit:** dinna i temlal řawes d imeři. ‘‘tikkelt tamzwarut i nemlal, asmi itt-id weřřan yur-i, nemlal tama n tesdawit, yef umnar n tewwurt n tesdawit.sb 9.

**Md 03; Fransa (tamurt n walzas):** d tamurt anda yella imeři yettnemđar.sb 26.

**Md 04: Tamdint n ‘‘Perpignon’’:** d tamurt anda yella umejjay, dinna i ixeddem, dinna i yeři , dinna i d-yekker.sb 67.

**Md 05: Deg tesnawit ‘‘François Arago’’:** d adeg anda yeři umejjay-nni.sb 67.

**Md 06: Tasdawit n ‘‘Montpellier’’:** Amejjay, seg wasmi i d-yewwi l ‘‘BAC’’ , yeři dinna tussniwin n tujjya.sb 67.

## Awennet

Nufa-d azal n 06 n yimediyaten nniđen i yellan deg yisebtar-a (43,104,142,143,163,167) war wid i d-nebder. Tuget n tedianin n wungal-a đrant deg sbiřar.

### 1.6 Talya n tsiwelt

Talya n tsiwelt deg wungal-a temxalaf yef wungalen-nniđen, tikkelt-a tettwabeddel ařas tira n wungal. Amaru Muħend Akli Salři yefka tilelli i yiwudam ad lħun akken id-asen yehwa, d nutni i d-iħekkun yef wayen iten-iceyben, yal yiwen yefka-as tagnit ad d-isenfali iħulfan d tektiwin-ines. Talya n tsiwelt deg wungal-a tusa-d am tin n umaru n Brahim Tazařart deg wungal-is ‘‘Inig Aneggaru 2012’’ netta dayen yefka tilelli i yiwudam.

Ilan atas n yimsawalen, atas n tuyac i d-yettmeslayen deg wungal-a, yef waya i d-tusa talya n tsiwelt sumata s talya tamezwarut ``Nekk`` s umatar ``y`` win yettmeslayen ama d imeyri, ama d Tawes tamddakelt n umaru yuđnen, ama d amejjay, ama d Tawes tafremlit...tin yernan yer-s tella tsiwelt s ``Netta`` cwit kan i yellan. Maca Sumata d talya s ``Nekk`` i yellan s wařas.

### 1.7 Ineđruyen d tigawin

D iferdisen igejdanen di lebni n uđris.

#### **Ineđruyen:**

**Md 01:** Amuđin **izuzun** tarwiřt-is. sb 11.

**Md 02:** Amuđin **yettaru** yef tewriqin,yef tezmamt tawrayt d tqahwit. sb 11.

**Md 03:** Ma d amdan yezga **ibubb**...wa yettnadi ad yettu, wa yettnadi ad yemmekti. sb 38.

**Md 04:** Ařan **ijebbed** deg-s, takatut tkerref deg-s. sb 52.

**Md 05:** Yuřal **yerfed**-d tiwriqin tiyađ, tazmamt-nni yeđđa-tt di leqjer. sb 53.

**Md 06:** **Iceyye** tafremlit. sb 97.

#### **Tigawin**

**Md 01:** **Tuy**-as-d tazmamt meskint ur tufi ara tawrayt, tewwi-as-d yiwet d taqahwit, tmal yer tewrey. sb 97.

**Md 02:** Tezdi lqedd-is, **tuyal** cwit **yer deffir** am tin iřussen i kra i d-iteddun..sb 176.

#### **Awennet**

Deg wungal-a qlil mliř ad d-nemyager akked unedru. Nufa-d azal n 6 n yimediyaten nebder-iten-id, Ayen icudden yer tigawin nufa-d azal n 17 n yimediyaten yellan deg yisebtar-a (19,22,39,41,42,44,54,61,67,73,78,81,102, 110,111,165,176) war wigi i d-nebder.

**1.8 Aglam**

Aglam d tulmist gar tulmisin tigejdanin yettilin deg uđris ullis. Muđend Akli Salđi deg wungal-is yessexdem s wađas aglam, win n leqriđ (n tfekka neđ n yiđulfan ), ad t-naf d aglam lqayen, yella dayen aglam n tfekka n Ƨawes (Asefru yesean tiseddarin d yifyar; sb. 122-123)

**Md 01:** Azal n tezmamt tamectuđt; banent-iyi-d amzun akken twacergent-d seg tezmamt.sb 9.

**Md 02:** Tamuyli-s ħninet,imi-s yecmumeđ. sb 37.

**Md 03:** Taqendurt d tamellalt tisebbađin d timellalin kullec d amellal. sb 105.

**Md 04:** lqedd, ur icuđ,ma d tamuyli qessiđet. sb 106.

**Md 05:** D taqcict yelhan, udem, leđdaqa, yerna tettenkar zik, d taebbajt, tezmer i wagens tezmer i lexla. sb 106.

**Awennet**

Aglam yella s wađas, nufa-d azal n 11 n yimediyaten yellan deg yisebtar-a (10,13,38,49,54,53,85,91,104,122,123) war wigi i d-nebder.

**Taggrayt**

Ʀer taggara n yixef-a nbeyen-d amek i d-tusa tsiwelt deg wungal n Muđend Akli Salđi `` Tiđ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin``yal aferdis nefka-d fell-as imedyaten d yisebtar-nsen i d-nekkes seg wungal-a. Nufa-d tasiwelt tecbek (teqqen), macci yiwet n teđkayt i yellan, tuqten yimsawalen, yettuqet deg-s umsawal awadem d ugensay, yella umsawal aniri acu kan ur d-iban ara s wađas deg-s, ma d akud n tsiwelt ixleđ gar wayen yellan n yimir, d ajdid d wayen ieeddan. Amsawal iđekku-d s telqay yessexdem aglam d uwennet, annect-a yerra tasiwelt zzayet.



IXEF WIS SIN

TASLEDT N YIXFAWEN

## Tazwert

Deg yixef-a ad nexdem tasleđt n yixfawen yellan deg wungal ‘‘Tiđ d yilleđ. Ayen i d-qqarent tewriqin’’ n Muđend Akli Salđi, ad d-nebder ixfawen n wungal-a, ad d-nefk agzul-nsen, syin ad nwali ma yella wassay gar-asen, d wayen yesseqdec umaru sdaxel-nsen deg wayen yerzan tasekla taqbaylit.

### 1 Ixfawen n wungal

1. Tiwriqin, nettat, netta d nekk (sb 09-29 )
2. Nekk zgiy qqarey (sb 31-36 )
3. Tazmamt taqahwit (sb 37-50)
4. Kra n tewriqin yef nnfaq (sb 51-54)
5. Nekk, ameyri-nni (sb 55-59)
6. Tazmamt-nni tawrayt (sb 61-66)
7. Tazmamt-nni taqahwit (sb 67-74)
8. Gar tezmamin (sb 75-85)
9. Xelđent tewriqin (sb 87-90)
10. Tiwriqin tilellyin (sb 91-96)
11. Tiwriqin tiyađ (sb 97-99)
12. Gar tewriqin (sb 101-112)
13. Seg tewriqin tilellyin (sb 113-139)
14. Tira d teklut d tikniwin (sb 141-145)
15. Seg tewriqin tiwrayin (sb 147-155)
16. Tiwriqin illexsen d imetđi (sb 157-161)
17. Tiwriqin tineggura n tezmamt taqahwit (sb 163-169)

18. Mazal xelđent tewriqin-nni (sb 171-173)

19. Tiwriqin tineggura (sb 175-179)

20. Tawriqt tawđidt (sb 181-183)

## 2 Tiktiwin icerken gar ixfawen

- Llant kra n tewriqin ttraħent d ađan n tatut, llant tid i d-yewwin yef usmekti, ma d tiyađ zgant gar tmezwura d tneggura, tid yessawalen i tatut d tiwriqin n umuđin i d-yeddān di tezmamt tawrayt, d tid i yeččuren d aqraħ d yideddīcen i neddfen. Tikti-a tella-d deg yixfawen-a: ixef wis 6 "Tazmamt-nni tawrayt", ixef wis 8 "Gar tezmamin", ixef wis 11 "Tiwriqin tiyađ", ixef wis 12 "Gar tewriqin", ixef wis 15 "Seg tewriqin tiwrayin".
- Llant tid yessawalen i tkatut, ddant-d di tezmamt taqehwit, tigi d tiwriqin n umejjay i yef tesberber temzi-s am buberrak, netta yeckentēđ deg-s, nettat tugi ad as- tserreħ, tllaēin-as di taddart-is mmi-s n tyalađt, ay-a yef yemma-s it-id-yeseān war zwağ, timetti ur tecfie yemma-s ula di tmettant –is, Ma d netta rran-tt-id tyemmar n ccfawat, d ađan it-yettawin ar yizri i as-yesxerben tudert-is. Tikti-a tella-d deg yixfawen-a: ixef wis 3 "Tazmamt taqahwit", ixef wis 7 "Tazmamt-nni taqahwit", ixef wis 14 "Tira d teklut d tikniwin", ixef wis 17 "Tiwriqin tineggura n tezmamt taqahwit".
- Llant dayen tiwriqin tilellyin, i yura ufuś n Ṭawes tamddakelt n umuđin, tinna it-iħemmlen, tettawi-as-tent mi ara terzu fell-as, tejmaē-itent Ṭawes tafremlit, tiwriqin-a ttawint-d yef wamek i d-trezzu fell-as; tessaram ad as-d-tuyal tkatut i as-iruhēn segmi tewwten yirebraben. Deg-sent iħulfan n tayri zeddigen, d ccfawat icebħen n wasmi d-mlalen, deg-sent asirem i yessettuyen aqraħ n yilleđ, D tiwriqin i d-yettawin yef tuzuft, deg-sent tilelli d truzi n tuggdi n tmetti. Tikti-a tella-d deg yixfawen-a: ixef amezwaru 01 "Tiwriqin, nettat, netta d nekk", ixef wis 10 "Tiwriqin tilellyin", ixef wis 13 "Seg tewriqin tilellyin".
- Llant kra n tewriqin yef nnfaq, deg-sent tuggdi d useđi, deg-sent tasusmi iqerrħen, deg-sent aqraħ n wađan d win n tatut ikerfen deg umuđin, deg-sent takatut n tmetti isebken i d-yeslalayen illeđ i tiđ yebyan ad twali. Tikti-a tella-d deg yixfawen-a: ixef wis sin 02 "Nekk zgiy qqarey", ixef wis 4 "Kra n tewriqin yef nnfaq", ixef wis 5 "Nekk, ameyri-nni", ixef wis 9 "Xelđent tewriqin".
- Llant tewriqin illexsen d imetđi, ccaħ d usħissef, deg-sent acetki yef uckentēđ deg uqdim, ugin amaynut (Nettat "Ṭawes", d umuđin ) abrid yeereq-asen, ttemeassan kan gar-asen. Ma d tiwriqin tineggura, deg-sent tayri , leħnana d usirem n Ṭawes "tis snat" iħemmlen amuđin, deg-sent i d- teyra tabrat i deg imeslayen xelđen d yimetđi. Deg-sent nnejmaēen-d akk yiwudam n

teħkayin mi d-teddem ungal aneggaru n umddakel-is amuđin, teyra-as-d asebtet yef tatut, syin teqleb tawerqet tkemmel tayuri, ur iban d lewşaya, ur iban d asirem i as-d-yefka. Ma d amaru n tewriqin-a, yufa-d iman-is xelđent-as tewriqin. Tikti-a tella-d deg yixfawen-a: ixef wis 16 ‘‘Tiwriqin illexsen d imetđi’’, ixef wis 17 ‘‘Tiwriqin tineggura n tezmamt taqahwit’’, ixef wis 18 ‘‘Mazal xelđent tewriqin-nni’’, ixef wis 19 ‘‘Tiwriqin tineggura’’.

- Di taggara, teggra-d yiwet n tewriqt d tawħidt, tettban-d temgarad akk yef tiyađ, d ayawas n wamek i yettwaru ungal ‘‘Tiđ d yilled, Ayen i d-qqarent tewriqin’’. Tikti-a tella-d deg yixef-a: ixef wis 20 ‘‘Tawriqt tawħidt’’.

### 3 Assay yellan gar yixfawen-a

Ungal-ayi isea 183 n yisebtar, ifreq d ixfawen, yal ixef isea azwel, ixfawen-ayi cudden yer wayen yellan dixel, yezdi-ten wawal ‘‘tiwriqin’’ i d-yettuyalen yal tikkelt. Yebđa yef 20 n yixfawen, iswi-ines ad yessixfef tayuri yef yimeyriyen, acku tiħkayin d yimsawalen deg-s mcubbaken.

Tiktiwin n yixfawen-a ur ttemsedfarent ara ta deffir tayed, Ayen itent-yeğgan ferqent: amsawal ittwessif-d atas. Llant atas n teħkayin macci d yiwet.

Ad naf ixef wis (6) ittkemmil deg wis (8),(11),(12), ttawin-d yef teħkayt n umuđin .

Ad naf ixef wis (3) ittkemmil deg wis (7), (14),(17), ttawin-d yef teħkayt n umejjay.

Ad naf ixef wis (2) ittkemmil deg wis (4), (5),(9), ttawin-d yef teħkayt n yimeyri.

Ad naf ixef amezwaru d wis (10) tkemmilen deg wis (13),(15),(16),(18),(19), ttawin-d yef teħkayt n umuđin d Tawes tamddakelt-is, teddukel teħkayt n umejjay, ad naf deg yixfawen-ayi nnejmaeen-d akk yiwudam n teħkayin.

Ad naf anagar ixef wis (20) ur yettkemmil ara d yixfawen i d-nebder yakan, yettban-d yemgarad yef wiyad, d ayawas n wungal s timmad-is ma ad yemmed ney xađi.

Llan ixfawen ur edilen ara deg yisebtar Md: ad naf ixef wis 13 iwumi isemma umeskar: ‘‘Seg tewriqin tilelliyin’’, meqquer yef wiyad yettef seg usebter 113 almi 139. Ma d win mezziyen akk fell-asen anagar wis (20) ‘‘Tawriqt tawħidt’’.

### 4 Later n tsekla timawit deg yixfawen-a

Amaru yeslul-d iwudam i d- yettmeslayen i yessenqaden timetti i ten-ikeblen s leewayed. Yefka-d ayen akk i d-yufraren di tsekla taqbaylit seg zik ar tura. Yebder-d timucuha n zik yecban,

Mqidec, Zelgun, Silyuna, Beləejjut,...sb83. Akken yessemres inzan d leməun. Md ‘‘ ddu akken ddan waman’’ sb 72, zgan yimawen qqaren: ‘‘iyuyen irgazen ur ttrun’’ sb 57. Yebder-d ula d tfelwiyin n teklut tigraylanin n Muħemmed Isyaxem Md: tifelwin-nni i iəelqen yef leħyuđ n lbiru-s, abeəda tid n Edward Munc d Mħemmed Isyaxem, d isfayluyen yettaken yer temzi-s. Sb 68.

Muħend Akli Salħi, yessemres amawal n yal-ass ‘‘Lexique familier’’ Md: azul a tamsiwt sb 45, Tanemmirt i as- yerra umejjay sb 40. Yella umawal n leib d amawal ur nessexdam ara einani ‘‘Lexique vulgaire’’ Md: llan wid i as-isemman: ‘‘mmi-s n tyaladť’’ sb 70, d tasudent, yef teħnikt ney yef tcnfirt sb 117, ad t-naf dayen deg wayen i as-d-yettaru umuđin i Tawes tinna akken iħemmel Sb 122,123. Tutlayt n wungal-a d tin icebħen temcubbak , lqayet s leməan.

### **Taggrayt**

Di taggara n yixef-a, nezra yef wachal i yebđa umaru ungal-is d ixfawen, yebđa-t yef 20 n yixfawen, yal ixef s uzwel-is, deg wungal-a tikiwin ur ttemseđfarent ara akken i d-usan uttunen n yixfawen, Ayen ijebden deg wungal-a d imeslayan amek yetturar yis-sen umaru, ixfawen n wungal-a ttawin-d yef wassay yellan gar umdan akked tmetti-ines. Aladya amdan yesəan ugur n tfekka (lehlak ur nesəi ddwa), ugur n tnefsit (tatut d tkatut) d ugur s wazal-is deg tmetti (amejjay yesəan yemma-s d yir tameťtut) tamsalt n nnif. S wumdan i d-tettlal tmetti. Ma yeməen ad telhu tmetti, ma dirit ad teyli tmetti.

**TAGGRAYT**  
**TAMATUT**

### Taggrayt tamatut

Leqdic-nney d win i d-yellan yef tsiwelt deg wungal ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’i yura ‘‘Muḥend Akli Salḥi’’, newweḍ-d yer yigemmad i yer nebya ad naweḍ.

Tasiwelt wessiḗet, maca nekkni nexdem tasleḍt i kra n yiferdisen-is.

Ma nesmekta-d beṭṭu n yihricen n leqdic-nney yella-d seld tayuri-nney i kra n tiybula i ay-iaawnen, aḥric amezwaru nebḍa-t yef sin n yixfawen, ixef amezwaru d win n tesnarrayt nefka-d iferdisen i cudden yer-s, ixef wis sin d win n tezri deg-s nefka-d tabadut n wungal s umata d leṣnaf-is d wungal yettwarun s teqbaylit imi fell-as i yella laqdic-nney, dayen nessegza-d ungal s tebratin imi ungal-a yebna yef tebratin. Nesbadu-d tasensiwelt d tsiwelt d yiferdisen-is, aya yella-d seld tayuri-nney i kra n yidlisen i d-nebder deg tferawin n leqdic-a, d wid i yellan dayen deg Iyḅula ( n tsensiwelt d tsiwelt d yiferdisen-is), ixef-a yella-d ilmend n tezriwin d tarrayin yemxalafen n wid i d-isenfalayen yemxalafen i d-yewwin yef wungalen d tsiwelt.

Ma d aḥric wis sin i yesḗan sin n yixfawen, ixef n tesleḍt deg wungal ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’ n ‘‘Muḥend Akli Salḥi’’ deg-s nesleḍ, ayen i d-newwi deg yixef n tezri yef yiferdisen n tsiwelt, s tukksa n yimediyaten d yisebtar-nsen. Nessufey-d iferdisen i yef tebna teḥkayt n wungal-a am leṣnaf n umsawal, adeg akked yiferdisen-is nniḍen i d-nebder deg yixef n tezri.

Ilmend n tesleḍt i nexdem, ameskar isseqdec iferdisen yerzan tasiwelt deg wungal-is ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’ dayen i yeḡḡan taḥkayt-is tecbek, ur telli ara d tusridt i yimeyri, acku inedruyen n teḥkayt-a ur ttemseḍfaren-ara wa deffir wayeḍ, yella ayen i ten-iḥbesen, amaru ittweššif-d aṭas ama d iwudam ney d adeg, ayen akk i yezmer ad d-yeglem, yerna isentaq-d aṭas iwudam, ameskar ifka-d iwenniten. Tasiwelt deg wungal-a ur d-tussi ara s yiwen n wudem (Nekk, Nekkni, Nettat, Netta, Nutni) yettili-d ubeddel deg-s, ameskar isexdem tlata n leṣnaf n umsawal win yugten d amsawal awadem. Ameskar yettbeddil seg umsawal yer wayeḍ, iswi-ines ad yesiwweḍ taḥkayt-is i yimeyriyen, isexdem semmus n yimsawalen (amuḍin, amejjay, Ṭawes tamezwarut ‘‘tafremlit’’, Ṭawes tis snat ‘‘tamddakelt n umuḍin’’, imeyri), Deg yixef wis sin iwumi nsemma ‘‘Tasleḍt n yixfawen’’ nennuda yef wassay ma yella gar yixfawen ney ala, nufa-d dakken ulac amsedfer gar-asen yal ixef anwa ixef it-ittkemilen, yella ukcam d tuffya seg yixef yer wayeḍ. Nerna nemmeslay-d dayen yef usseqdec n umeskar n tewsit n tsekla timawit deg wungal-is am yinzan, d ayen i d-issebganen ccbaḥa n umeslay d tḅayurt n teqbaylit. Ikemmel-as ccbaḥa s tmedyetz i d-yerna deg tira-s.

## **Taggrayt tamatut**

---

Ihi s wakka ad d ninni d akken Muḥend Akli Salḥi d win i yessnen ad yurar s wawalen, yegla-  
d s umaynut ama deg tsiwelt, deg tiyunba...atg. D ayen i s-yernan azal i wungal-is.

Deg taggara nessaram ad illin leqdicat yer sdat ara ikemmlen ayen i mazal ur yemmugen ara,  
imi ungal-a yezmer ad illin fell-as atas n leqdic-at. am:

- Tazyenmettit\* ( timetti n umaru daxel n uḍris-a d wayen yerzan tamuḡli yef leewayed  
i yellan di tmetti).
- Tasnimant\* ( iḥulfan n yal awadem, tayri,tilelli...).



TIYBULA

### Tiybula

#### Ammud

- SALHI.(M-A) ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’. IMTIDAD, Alger, 2022.
- TAZAYART.(B) ‘‘Inig Aneggaru’’.TIRA, Alger, 2012.

#### Idlisen

- GENETTE.(G.), Figure III. Ed Seuil, Paris.1972.
- RAIMOND.(M.). Le roman. 2 ème Ed, Armond Colin, Paris. 2005.
- REUTER.(Y.),Introduction à L’analyse du roman. 2 ème Ed, Armand Colin,.Paris, 2006.
- REUTER.(Y.), L’analyse du récit, Armond Colin, Paris. 2007.
- SALHI.(M.A.),Etude de Littérature Kabyle. Ed ENAG, Alger, 2011.

#### Asegzawal

- SALHI.(M.A.),Asegzawal Amezzyan n Tsekla. Ed L’Odyssee,Tizi-Ouzou,2017.

#### Tizrawin

- BENALLAOUA.(A.), Contribution à L’étude Typologique du roman d’expression Kabyle. Mémoire de Magistère. Université de Béjaia, 2011/2012.
- OAHrani.(H.), Tasleḡt n tsiwelt deg wungal ‘‘Asebbay’’ n Ḥusin Luni. Mémoire de Magistère. Université de Béjaia, 2018/2019.
- WERDI.(L.),Tugniwin n uyanib yebnan yef urwas (Takanit, tumnabt , tasmidant) deg wungal ‘‘Tiṭ d yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’n Muḥend Akli Salhi. Mémoire de Master II, Université Lmulud At Meemmer n Tizi-Ouzzou, 2021/2022.

**AMAWAL**

**Amawal**

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Awal s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>
Takatut Tasnimant Tazyenmettit	La mémoire La psychologie La sociocritique	Asegzawal Tamaziyt <=>Tafransist 2011_2024 tutlayt.net

TIJENTAD

### Tijentađ

#### Awal yef umeskar

Muħend Akli Salħi ilul di 8 tuber 1969 deg Uqbu. 1988 d aseggas deg i d-yewwi akayad n l ‘‘BAC’’, yekcem yer tesdawit n Lezzayer, ur ieeṭṭel ara ijerred iman-is akken ad ikemmel ‘‘Magistère’’ di tesdawit n Mulud Mæmri (Tizi-Uzzu) deg tayult n tsekla. Yuḡal d aselmad anagmay deg ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt deg tesdawit-nni yakan. Muħend Akli Salħi, ikemmel amecwar-is deg ulmud d yinadiyen, yuḡal d aduktur di tsekla deg useggas n 2007 seg 2008 ar ass-a, yettili ama d aæggal neḡ d imḍebber deg waṭas n tezrawin d yinadiyen yerzan tasekla tamaziyt neḡ tazgayrit sumata.

Tura akka, yuḡal d ‘‘Professeur’’ deg uselmed unnig deg ugezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt, yufrar-d ugar deg wannar n tsekla deg useggas 2022, imi yewwi arraz amezwaru s wungal-is amezwaru i yura, d win i nextar yakan i leqdic-nney.

#### Ayen yura umeskar

##### 1. Almuden d tezrawin ( Etudes et recherches )

**Md:** ‘‘ Littérature kabyle, contexte, poétique et enseignement’’ Tizi-Ouzou, Edition Achab, 2019.

##### 2. Iwfusen (Manuels)

**Md:** kra n tsura i tyuri n tsekla 1. yef tsekla d tyuri ( Quelques clés pour la lecture littéraire. 1. sur la littérature et la lecture ). Bejaia. Tira editions, 2015.

##### 3. Isegzawalen

**Md:** Asegzawal Amezzyan n Tsekla ( Petit dictionnaire de littérature ). Tizi-Ouzou, Edition L’Odyssée, 2012 ( tazriḡt tis snat di 2017 ).

##### 4. Ungalen

‘‘Tiṭ d Yilled. Ayen i d-qqarent tewriqin’’ Alger, Imtidat, 2022 ( Arraz n Assia Djebbar, 2022 ).

##### 5. Imagraden d tezrawin ( Articles )

## Tijentađ

---

Md: "lexique de la performance dans la littérature kabyle traditionnelle". Etudes Berbères 7- Essais sur la sémantique en berbère et autres articles, Berber studies n°54, P, 157-164.

### Agzul n wungal

Deg wungal-a ad naf atas n tuyac i d-iḥekkun. Yal yiwen amek i d-iḥekku taḥkayt n wayeđ, ungal-ayi d tağuri n yiwen yeqqar tiwriqin i as-d-d-wwin, tiwriqin-nni ḥekkunt-d snat n teḥkayin, taḥakayt n umuđin akked teḥkayt n umejjay win yettdawin amuđin-nni.

Amuđin-nni s timmad-is d amaru yettaru ungalen yuđen aṭtan n l (Cancer), ddwa-s ur telli yezra ad yemmet, yekcem sbitar acku wwten-t irebraben.

Tamddakelt-is "Ṭawes" tettawi-d tiwriqin i yura netta d tid i tura nettat, tḥekku-d akk ayen yellan gar-asen iwakken ad d- imekti.

Ma yella d taḥkayt n umejjay, yuḡal-d seg fransa, yekcem-d tamurt iwakken ad inadi yeđ temzi-ines, netta temzi-s tugi ad as-tserreḥ, tebrek fell-as am buberrak ladya ayen it-yezdin d yemma-s, yezga yilleđ am tdarit deg ubrid-is. Gar snat n teḥkayin- a ad d-tlal tis krađ tin n winna i yeqqaren akken (imeğri-nni), ma ad yaru netta neğ ad yeqqim, yeđ waya i as-isemma "Ayen i d- qqarent tewriqin". Tusa-d yiwet n tefremlit "Ṭawes" tamezwarut tefka-as-d tiwriqin-nni tenna-as kečč tesneđ wid i d-yessufuyen idlisen ma twalađ-t yelha ad d- yeffey d adlis, netta mi yeqqar texleđ-as gar tyuri d tira ur yezri ma yeqqar neğ yettaru, tiḥkayin-ayi ttemyekcament gar-asant. Syin akkin ad tkemmel teḥkayt, ad yuḡal umejjay alma d temzi-s ad yefhem ayğer yettwali tamuğli n yemm-as qessiḥet, amuđin-nni dayen tamddakelt-is ad-as-d-teqqar tiwriqin ahat ad t-id-smektin-t.

## **Agzul**

Deg tazwara nefka-d tazwert tamatut deg-s nemmeslay-d yef tsekla s umata, nerna nebder-d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit i yellan d ungal. Nebder-d dayen tarrayt i neɗfer d tin n Gérard Genette, nefka-d tasnarrayt i neɗfer deg leqdic-a.

Tazrawt-a tebɗa yef sin n yihricen igejdanen yal aħric isea sin n yixfawen, deg uħric amezwaru ad naf ixef amezwaru d tasnarrayt, ixef wis sin d win n tezri. Ma yella d aħric wis sin d aħric n tasleɗt, wayi dayen nebɗa-t yef sin n yixfawen, ixef amezwaru d tasleɗt n tsiwelt deg wungal «Tiɗ d yilleɗ. Ayen i d-qqarent tewriqin », ma deg yixef wis sin d tasleɗt n yixfawen yellan deg wungal-a.

Ungal «Tiɗ d yilleɗ. Ayen i d-qqarent tewriqin» d tasarut yer tira taseklant acku yeslalay-d lebyi yer yimeyri. D ungal yuklalen atas n tezrawin.

Deg teggrayt tamatut nefka-d igemmad d tiririt yef usteqsi-nney agejdan i yallan «Dacu-ten yiferdisen ney yiberdan n tsiwelt i yessemres umaru Muħend Akli Salħi akken ad yales taħkayt-is? D wamek i d-tusa tsiwelt deg wungal-a? »

## **Awalen isura**

Tasiwelt - Muħend Akli Salħi - Tiɗ d yilleɗ - Tasleɗt.